

Mat

Chapter 28

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ὅψε̅ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριάμ
หลังจาก แล้ว สะบาโต เมื่อ-รุ่งอรุณ ใน วันแรก ของ-สัปดาห์ มา
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#) [G3137](#)

ἣ Μαγδαληνῆ καὶ ἣ ἄλλη Μαρία, θεωρήσαι τὸν τάφον.
- ชาวมัคดาลา และ - อีกรวม มาเรีย เพื่อดู - หลุมฝังศพ
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

หลังจากวันสะบาโตสิ้นสุดแล้ว ขณะที่เริ่มสว่างขึ้นในวันต้นสัปดาห์ มารีย์ชาวมัคดาลากับมารีย์อีกรวมหนึ่งมาเพื่อดูอุโมงค์

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς ἔξ
แล้ว ดุเกิด แผ่นดินไหว เกิดขึ้น ใหญ่ ทูตสวรรค์ เพราะว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า ลงมา จาก
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
สวรรค์ แล้ว เข้ามา กลิ้ง - หิน แล้ว มั่ง บน มັນ
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

และดุเกิด ได้เกิดแผ่นดินไหวใหญ่ เพราะว่าทูตสวรรค์องค์หนึ่งขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้ลงมาจากสวรรค์ และมาและกลิ้งก้อนหินนั้นออกจากปากอุโมงค์ และนั่งอยู่บนหินนั้น

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπῆ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
เป็น แล้ว - รูปร่าง ของ-ท่าน เหมือน สายฟ้า และ - เครื่องุ่งห่ม ของ-ท่าน
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)

λευκὸν ὡς χιών.
ขาว ดั่ง หิมะ
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

ใบหน้าของทูตนั้นเหมือนแสงฟ้าแลบ และเสื้อของทูตนั้นก็ขาวเหมือนหิมะ

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
ด้วย แล้ว - ความกลัว ท่าน สั่นสะท้าน - ผู้เฝ้า แล้ว เป็น
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#) [G1096](#)

ὡς νεκροί.
ดั่ง คนตาย
[G5613](#) [G3498](#)

และเพราะเหตุกลัวทูตสวรรค์นั้น พวกยามที่เฝ้าอยู่ก็ตัวสั่น และกลายเป็นเหมือนคนตาย

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς; οἶδα
ฏล แล้ว - ทูตสวรรค์ กล่าว กับ- ผู้หญิง อย่า กลัว พวกท่าน รู้
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#) [G1492](#)

γὰρ ὅτι Ἰησοῦς, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
เพราะว่า ว่า พระเยซู ผู้ที่- ถูกตรึงกางเขน หา
[G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

และทูตสวรรค์นั้นตอบและกล่าวแก่หญิงเหล่านั้นว่า "ท่านทั้งหลายอย่ากลัวเลย เพราะเราทราบอยู่ว่าพวกท่านแสวงหาพระเยซูผู้ซึ่งได้ถูกตรึงที่กางเขน"

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἡγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
 ไม่ อยู่ ที่นี้ ทรงเป็นขึ้นมา เพราะว่า ดังที่ ตรัสไว้ มาเถิด ดู - ที่ ที่ซึ่ง
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἔκειτο.
 วางอยู่
[G2749](#)

พระองค์ไม่ได้ประทับอยู่ที่นี้ เพราะพระองค์ทรงเป็นขึ้นมาแล้ว ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ นั้น มาเถิด
 ดูสถานที่ซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้าได้บรรทมอยู่นั้น

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ
 แล้ว เร็วๆ ไป บอก แก่- สาวก ของ-พระองค์ ว่า ทรงเป็นขึ้นมา จาก
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδὸν, προάγει ἑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
 - ความตาย แล้ว ดูเถิด ไปก่อน พวกท่าน ไปยัง - กาลิลี ที่นั่น พระองค์
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#)

ὄψεσθε. ἰδὸν, εἶπον ἑμῖν.
 จะเห็น ดูเถิด บอก แก่-พวกท่าน
[G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

และจงรีบไป และบอกพวกสาวกของพระองค์เถิดว่า พระองค์ทรงเป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว และดูเถิด
 พระองค์เสด็จไปยังแคว้นกาลิลีก่อนท่านทั้งหลาย ท่านทั้งหลายจะเห็นพระองค์ที่นั่น ดูเถิด เราได้บอกพวกท่านแล้ว

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
 แล้ว ออกไป เร็วๆ จาก - อุโมงค์ ด้วย ความกลัว และ ความยินดี
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)

μεγάλης, ἕδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 ยิ่งใหญ่ วิ่งไป บอก แก่- สาวก ของ-พระองค์
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

และหญิงเหล่านั้นก็ไปจากอุโมงค์โดยเร็ว ด้วยความกลัวและความปิติยินดียิ่งนัก และได้วิ่งไปเพื่อนำข่าวไปบอกพวกสาวกของพระองค์

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδὸν, Ἴησοῦς
 ขณะที แล้ว กำลังไป บอก แก่- สาวก ของ-พระองค์ แล้ว ดูเถิด พระเยซู
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2424](#)

ὑπὸ τῆς αὐτᾶς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν
 พว พวกนาง ตรัส จงขึ้นชมยินดี - แล้ว เข้ามา กอด
[G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#)

αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 ของ-พระองค์ - พระบาท แล้ว กราบไหว้ พระองค์
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

และขณะที่หญิงเหล่านั้นไปเพื่อบอกพวกสาวกของพระองค์ ดูเถิด พระเยซูได้เสด็จมาพบพวกเขา โดยตรัสว่า จงจำเริญเถิด
 และหญิงเหล่านั้นก็มาและกอดพระบาทของพระองค์ และนมัสการพระองค์

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἴησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς
 เมื่อนั้น ตรัส กับ-พวกนาง - พระเยซู อย่า กลัว จงไป บอก แก่-
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῦ μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ ἐκεῖ με ὄψονται.
 พี่น้อง ของ-เรา ให้ ไปยัง - - กาลิลี และ-ที่นั่น เรา จะเห็น
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกเขาว่า อย่ากลัวเลย จงไปบอกพวกพี่น้องของเราให้พวกเขาไปยังแคว้นกาลิลี และที่นั่นพวกเขาจะได้เห็นเรา

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
 ขณะกำลังไป แล้ว พวกนาง ดูเถิด บางคน จาก- ยาม มา เข้ามา-ใน -
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
 เมือง รายงาน แก่- มหาปุโรหิต ทุกสิ่ง - ที่เกิดขึ้น
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

บัดนี้เมื่อพวกผู้หญิงกำลังไปอยู่นั้น ดูเถิด บางคนในพวกที่เฝ้ายามได้เข้าไปในกรุง และแสดงให้พวกปุโรหิตใหญ่ทราบถึงสิ่งทั้งปวงที่บังเกิดขึ้นนั้น

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
 แล้ว ชุมชุม กับ - ผู้อาวุโส ปรีชา แล้ว หรือ เหรียญเงิน
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#) [G0694](#)

ἴκανα ἔδωκαν τοῖς στρατεύταις,
 มาก ให้ แก่- ทหาร
[G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

และเมื่อพวกปุโรหิตใหญ่ประชุมกับพวกผู้อาวุโส และได้ปรึกษากันแล้ว พวกเขาก็ให้เงินเป็นอันมากแก่ทหารเหล่านั้น

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλειψαν αὐτὸν,
 กล่าว จงบอก ว่า - สาวก ของ-พระองค์ กลางคืน มา ขโมย พระองค์
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.
 ขณะที่เรา หลับอยู่
[G1473](#) [G2837](#)

โดยกล่าวว่า □พวกเขาจึงพูดว่า □พวกสาวกของเขาได้มาในเวลากลางคืน และลักเอาเขาไปขณะที่พวกเราอนหลับอยู่□

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆι τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν», καὶ
 แล้ว ถ้า ทราบถึง เรื่องนี้ ยัง - ผู้ว่าราชการ เรา จะไปนับว่า เขา แล้ว
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὅμωις ἀμερίμους ποιήσομεν.
 พวกท่าน ไม่ต้องกังวล ทำให้
[G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

และถ้าเรื่องนี้ทราบถึงหูของผู้ว่าราชการ พวกเราจะชักชวนท่านและทำให้พวกเจ้าปลอดภัย□

15 οἱ δὲ λαβόντες «τὰ» ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδεδάχθησαν. Καὶ
 - แล้ว เอา - เหรียญเงิน ทำตาม ดังที่ สอน แล้ว
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
 แพร่ออกไป - คำ นี้ ในหมู่ ชาวฮิว จนถึง - ทุกวัน นี้
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

ดังนั้นพวกทหารจึงยอมรับเงิน และทำตามที่พวกเขาถูกสอนมา และถ้อยคำนี้เป็นที่รายงานกันทั่วไปในท่ามกลางพวกฮิวจนถึงทุกวันนี้

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
 - แล้ว สิบเอ็ด สาวก ไปยัง - - กาลิลี ยัง - ภูเขา
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 ที่ซึ่ง กำหนด แก่-พวกเขา - พระเยซู
[G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

แล้วสาวกสิบเอ็ดคนนั้นได้ไปยังแคว้นกาลิลี ถึงภูเขาสูงหนึ่งที่พระเยซูได้ทรงกำหนดพวกเขาไว้

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
แล้ว เห็น พระองค์ กราบไหว้ - แต่ สงสัย
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

และเมื่อพวกเขาเห็นพระองค์ พวกเขาถึงมีสการพระองค์ แต่บางคนยังสงสัยอยู่

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
แล้ว เข้ามา - พระเยซู ตรัส กับ-พวกเขา ว่า ทรงมอบ แก่-เรา ทุก
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
สิทธิอำนาจ ใน สวรรค์ และ บน - แผ่นดิน
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

และพระเยซูเสด็จมา และตรัสกับพวกเขา โดยตรัสว่า ฤทธาภาพทั้งสิ้นทรงมอบไว้แก่เราแล้ว ทั้งในสวรรค์และในแผ่นดินโลก

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ
จงไป ดังนั้น สร้างสาวก ทุก - ชนชาติ ให้บัพติศมา พวกเขา ใน -
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
พระนาม ของ- พระบิดา และ - พระบุตร และ - บริสุทธิ์ พระวิญญาณ
[G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

เหตุฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงออกไปและสั่งสอนชนทุกชาติ ให้บัพติศมาพวกเขาในพระนามของพระบิดา และของพระบุตร และของพระวิญญาณบริสุทธิ์

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετείλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
สอน พวกเขา รักษา ทุกสิ่ง ที่ สั่ง พวกท่าน แล้ว ดูเถิด เรา
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
อยู่กับ พวกท่าน อยู่เสมอ ทุก - วัน จนถึง - สิ้นสุด ของ- ยุค
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

โดยสอนพวกเขาให้ถือรักษาสิ่งสารพัดใดก็ตามที่เราได้สั่งพวกท่านไว้ และดูเถิด เราอยู่กับท่านทั้งหลายเสมอไป แม้กระทั่งถึงการสิ้นสุดของโลกนี้ เอเมน